

Наталия Александровна Курашкина, к. филол. н.
Уфимский университет науки и технологий, Уфа,
Россия
э-почта: kurashkina76@mail.ru

Nataliya Aleksandrovna Kurashkina,
Cand. of Sc. (Philology)
Ufa University of Science and Technology,
Ufa, Russia
e-mail: kurashkina76@mail.ru

**ПРОБЛЕМА ЭКОЛОГИЧЕСКОЙ ИНФОРМАТИВНОСТИ
ТРАНСФОРМИРОВАННЫХ ПАРЕМИЙ
(на материале русских антипословиц с компонентом-орнитонимом)**

Произведена оценка русских антипословиц с точки зрения их экологической информативности и принадлежности к экологическим текстам. Они также рассмотрены на предмет соответствия экософии гармонии.

Ключевые слова: трансформированная паремия (антипословица); экологический текст (экотекст); экологическая философия (экософия) гармонии; экологичность; экологическая информативность.

**THE PROBLEM OF ECOLOGICAL INFORMATION VALUE
OF TRANSFORMED PAROEMIAS
(based on Russian anti-proverb with an ornithonimic component)**

Russian anti-proverbs are evaluated from the viewpoint of their ecological information value and belonging to ecotexts. They are also inspected for compliance with the ecosophy of harmony.

Key words: transformed paroemia (anti-proverb); ecological text (ecotext); ecological philosophy (ecosophy); eco-friendliness; ecological information value.

Для эколингвистики стержневым моментом при анализе дискурса выступает его соответствие / несоответствие экософии (экологической философии), взятой за точку отсчета. Экологическая философия исходит из принципа экологичности, характеризующего «такое качество социоприродной среды, при котором достигается сбалансированное единство человека и природы, человека и общества» [1, с. 151]. Немаловажно и понятие экологического текста (экотекста), под которым подразумевают любой текст, освещающий экологическую тему (см. Н. И. Пушина, Е. А. Широких) и способствующий тем самым формированию интереса к окружающей среде и укреплению взаимопонимания в системе отношений «социум – природа». Одной из неотъемлемых характеристик экотекста должна быть его экологическая информативность, т. е. прежде всего достоверность сведений о биологии и экологии обитателей мира природы. Лингвоэкология и её отрасли также рассматривают экологичность в качестве своего ключевого понятия. Это такое взаимодействие элементов языковой / речевой среды, которое можно охарактеризовать открытостью, нормативностью, наличием ценностной составляющей с минимальным количеством токсичных компонентов. При данном подходе (см. В. И. Шаховский) экологичным считается текст, созданный с целью созидательного (позитивного) намерения говорящего.

Трансформированные паремии, или, как их часто называют, антипословицы, не раз становились объектом исследований. Существуют попытки типологизации данных единиц с учетом различных критериев (И. И. Боровая, В. В. Дубичинский, Е. Е. Иванов, Е. К. Николаева, Е. И. Селиверстова и др.). В работах отмечены причины появления паремиологических трансформаций (О. Н. Антонова, А. Т. Ливоткина и др.) и их основное функциональное предназначение (Х. Г. Косогорова, С. И. Соловьева). Исследована экологичность ряда антипословиц с зоо-

нимным компонентом (Н. А. Скитина, О. Д. Тарасова). Однако авторы затрудняются сделать вывод относительно экологичности / неэкологичности подобных текстов, полагая, что классические паремии тяготеют в сторону экологичности; антипословицы же, упрощая язык, делают высказывание более современным, а следовательно, доступнее для восприятия.

Цель данной работы – оценить 1) степень соответствия русских антипословиц с компонентом-орнитонимом статусу экотекста, 2) соответствие или несоответствие антипословиц экософии гармонии. Важно подчеркнуть, что мы руководствуемся экософией гармоничного взаимодействия природы, общества и культуры и применяем дискурс-анализ для определения паремиологических текстов, поддерживающих данное взаимодействие (экопозитивных), противоречащих гармонии (эконегативных) или же амбивалентных. В качестве материала для текущего исследования произведена сплошная выборка из словаря русских антипословиц [2]. Количество анализируемых неопаремий составляет 72 единицы; в них представлено 12 орнитообразов: *воробей, ворон, ворона, гусь, дятел, журавль, индюк, курица, лебедь, пингвин, птица (любая), синица*. Антипословицы, содержащие обценную лексику, априори расцениваются как эконегативные, потому не входят в число рассматриваемых текстов.

Анализ классических паремий с орнитокомпонентом, выполненный нами ранее, показывает их экопозитивный и экоинформативный характер, что позволяет расценивать данные тексты как экологические. Анализ русских антипословиц, содержащих образы птиц, дает следующую картину.

1. Выявлено незначительное количество неопаремий, сохраняющих информацию о биологии и этологии птиц, например: *Назвался гусем, спасай Рим* (контаминация с пословицей *Назвался груздем, полезай в кузов*) ← *Гуси Рим спасли* (одна из наблюдательных и осторожных птиц); вместе с тем внимание переориентируется на неприглядные с точки зрения эстетики повадки, потому орнитообраз приобретает черты амбивалентности: *Курочка по зернышку клюет, а весь двор обосран* (создается компонентная замена, не противоречащая биологии вида) ← *Курочка по зернышку клюет, да сыта живот* (в среднем курам требуется от 50 до 70 г зерна в сутки) или же: *Старый ворон мимо не какнет* (игра на созвучии) ← *Старый ворон мимо не каркнет* (согласно поверьям, птица своим голосовым поведением предвещает беду); *Видно птицу по полёту* (аналогичная игра на созвучии) ← *Птицу видно по полёту* (характер видového полета зависит от формы и размера крыла).

2. Большую часть антипословиц составляют тексты с утраченной или искаженной биологической информацией о птицах, например: *Старого воробья без пива не прожужеешь* (аллюзия на несвежую или безвкусную пищу благодаря компонентной замене) ← *Стреляного (старого) воробья на мякине не проведёшь* (осторожность и осмотрительность птицы); *Если ворон выклевал глаз ворону, в семье не без урода* (в результате контаминации с пословицей *В семье не без урода* создано указание на противоречащее природе видовое поведение) ← *Ворон ворону глаз не выклюет* (птица не причиняет вреда своим сородичам).

3. Еще одну группу распространенных трансформаций представляют паремии, в которых орнитообраз возникает в результате текстовых преобразований, поэтому такие антипословицы лишены экологической информации, например: *Чем дальше в лес, тем злее дятлы* ← *Чем дальше в лес, тем больше дров*; *Не все то лебедь, что на водой торчит* ← *Не все то золото, что блестит*; *Лучше быть молодым щенком, чем старой райской птицей* (аналогия) ← *Лучше быть богатым и здоровым, чем бедным и больным*.

С одной стороны, постмодернистские текстовые метаморфозы подрывают традиционные ценности, с другой стороны, в игровой форме стимулируют конструирование новой реальности на основе традиции, что приводит к расширению смысловых границ. Однако при этом трансформированные паремии с орнитокомпонентом утрачивают статус экотекстов, превращаясь в эконегативные или амбивалентные с точки зрения экософии гармонии тексты, чья экологическая информативность приближается к нулевой отметке.

ЛИТЕРАТУРА

1. Резник Ю. М. Экологической цивилизации в России быть (ответ рецензентам) // Личность. Культура. Общество. 2022. Т. 24. Вып. 3–4 (№ 115 – 116). С. 148–154.
2. Вальтер Х., Мокиенко В. М. Антипословицы русского народа. М. : ЗАО «ОЛМА Медиа Групп», 2010. 576 с.